

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013年6月20日

東京大学大学院総合文化研究科
難民移民ドキュメンテーションセンター
Center for Documentation of Refugees and Migrants
〒153-8902 目黒区駒場 3-8-1 東京大学駒場キャンパス 9 号館 307
TEL/FAX 03-5465-8846 <http://cdr.c.u-tokyo.ac.jp/>

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州 Hohoe 村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村 Zongo 地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

キーワード: Ghana, Hohoe, Muslim, Zongo, Murder, Bury, Clash, 2012, ボルタ、ヴォルタ、ホホエ地区、オートボルタ、ブルキナファソ、回教徒、イスラム教、エウエ人、zongo 地区、ゾンゴ、アルハジアルハサン、

以下の情報は、所定の時間的制約の中で、上記のとおり与えられた質問(クエリ)に関連する情報について、東京大学 CDR が難民認定申請者および認定権者の双方とも距離を置いた中立な第三者として、回答日時に入手可能な公開情報を調査した結果として提示されるものである。

この情報は、難民認定における最終判断を誘導する目的で提供されるものではなく、難民認定申請および審査のための調査に必要な材料提供の一貫として行われるものに過ぎない。本来、言及されている情報はいずれもそれぞれ原文の文脈を離れて部分的に利用できるものではないことを踏まえ、最終的には判断権者にその活用の是非を委ねるものである。

なお、個別の申請について申請者や質問者の個人情報間接的にせよ特定される危険性のある質問には、そもそも回答していない。

すべての情報の著作権はその著者に帰属するものであり、この回答における情報の如何なる二次使用も著作権の保護に十分配慮した方法によらなければならない。

本文中の「公表日」および「閲覧日」における表記法は、「日/月/西暦年」である。ページ左記の「行番号」は、情報を正確に指摘するため、ページ右下のページ番号とともに適宜利用されたい。

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ: ボルタ (Volta) 州 Hohoe 村におけるイスラム教徒が置かれている現状および 2012 年 6 月に同村 Zongo 地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い (特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1. Hohoe: 地方自治体の暴力に関する委員会が出した報告

情報源: Hohoe Municipal Assembly (Hohoe 地方議会)

公表日: 1.02.2013

閲覧日: 18.06.2013

出典:

<http://ghananewsagency.org/social/hohoe-communal-violence-committee-presents-report-55747>

引用箇所の原文:

A 10-member committee tasked to investigate the June 11, 2012 communal violence in Hohoe, Thursday presented its report to the Volta Regional Coordinating Council (VRCC).

Mr Justice Patrick Baayeh, a Ho High Court Judge who chaired the committee, said the committee sat for 33 days and took evidence from 132 people.

He described the committee's works as "tedious" and was hopeful the implementation of its findings would bring lasting peace to the area.

Mr Henry Ametepe, Caretaker Minister for the Volta Region, commended the committee for its commitment towards lasting peace in Hohoe.

He, however, lamented the death of the late Volta Regional Minister, Mr Henry Ford Kamel, who he described as the "right person to receive the report" due to his commitment to the peace process.

Mr Ametepe said the report would be forwarded to the President and assured that its recommendations would be implemented for peace to prevail in the area.

Communal clashes broke out between the indigenes of Gbi and some youths from Hohoe-Zongo, stemming from a misunderstanding of burial of an Imam and some other related events after which the youths from Hohoe-Zongo allegedly mobilized to vandalise the Palace of Togbega Gabusu VI, Paramount Chief of Gbi Traditional Area.

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ: ボルタ (Volta) 州 Hohoe 村におけるイスラム教徒が置かれている現状および 2012 年 6 月に同村 Zongo 地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い (特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 Reprisal attacks from the Gbis led to the torching and destruction of Muslim businesses

2 leading to imposition of curfew.

3 Government on October 17, 2012 inaugurated the committee to investigate the

4 disturbances and alleged human rights abuses by security personnel among others.

5 The curfew has since been lifted.

6 内容の要約:

7 Hohoe における 2012 年 6 月 11 日の事件について調査していた委員会 (委員 10 名) は、

8 木曜日に Volta Regional Coordinating Council (VRCC) に対して報告書を提出した。

9 委員会は 33 日間にわたり調査を行い、132 名の人々から証拠を集めた。

10 ボルタ地域大臣代行の Henry Ametepé 氏によると、報告書はこれから大統領に届け
11 られ、委員会による勧告は同地域における平和のために実施されるであろうとのこ
12 と。

13 Gbi の従来の住民と Hohoe-Zongo 出身の一部の若者との間では、イスラム教指導者
14 (Imam) の埋葬をめぐる誤解等をきっかけとして、衝突が生じていた。

15 Hohoe-Zongo 出身の若者らは、Gbi 伝統地域 (Gbi Traditional Area) の最高指導者であ
16 る Togbega Gabusu 6 世の宮殿を破壊したとされている。

17 Gbi による報復攻撃によりイスラム教徒の店舗等 (Muslim businesses) の放火や破壊
18 が行われ、夜間外出禁止令が発布された。

19 政府は 2012 年 10 月 17 日、本件騒動および治安維持部隊による人権侵害の申立て等
20 につき調査するため、調査委員会を発足させた。

21 夜間外出禁止令はその後解除されている。

22

23 2. 暴力事件を経て帰還するイスラム教徒について

24 情報源: Ghana Nation

25 公表日: 20.06.2012

26 閲覧日: 18.06.2013

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 出典:

2 <http://news.ghananation.com/news/261684-hohoe-council-to-impose-strict-residency-conditions-on-muslims.html>

4 引用箇所の原文:

5 Hohoe Traditional Council to impose strict residency conditions on Muslims returning after
6 last week's deadly violence

7 The Gbi Traditional Council in Hohoe says Muslims who fled the Volta Region town in the
8 wake of last week's deadly violence cannot return without first agreeing to a set of
9 conditions the council will impose on them.

10 The Council Tuesday announced it is setting up its own committee tasked with the
11 responsibility of formulating strict conditions based on which the Muslims will be allowed
12 back into the community.

13 The council issued its latest edict during a media interaction in Hohoe. Togbe Agyeman the
14 fifth spoke on behalf of the council.

15 "We are not entirely refusing to admit them in our community but their continuous staying
16 in our community would be under strict conditions. Abide by such conditions, we believe
17 they can live with us."

18 Meanwhile, spokesperson for the Muslim community in Hohoe, Alhaji Ridwan Merega says
19 they will wait to be formally informed by the Gbi Traditional Council before reacting to the
20 suggested conditions.

21 内容の要約:

22 Hohoe伝統評議会(Hohoe Traditional Council)は、死者を出した先週の暴力事件を経て
23 帰還するイスラム教徒に対し、厳しい居住条件を課す予定。

24 Hohoe村のGbi伝統評議会によると、先週の暴力事件の後、ボルタ地域の同村から
25 逃げ出したイスラム教徒は、委員会が設ける一連の条件にまず合意しなければ帰
26 還することはできない。同評議会(Council)は、イスラム教徒に対する条件設定の

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ: ボルタ (Volta) 州 Hohoe 村におけるイスラム教徒が置かれている現状および 2012 年 6 月に同村 Zongo 地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い (特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 ために独自の委員会(committee)を設置すると火曜日に発表した。
2 Togbe Agyeman 五世は Council を代表し、「我々は彼らをコミュニティに受け入れる
3 ことを全面的に拒否している訳ではないが、我々のコミュニティ内における彼らの
4 滞在継続は厳しい条件のもとにおかれるだろう。条件を満たせば、我々と一緒に暮
5 らすことができると思う」と述べた。
6 一方、Hohoe のイスラム教徒コミュニティのスポークスマンである Alhaji Ridwan
7 Merega は、Gbi Traditional Council から条件について正式に連絡を受けるまで反応
8 は控えるとしている。

備考:

10 上記文中の「伝統評議会」や「委員会」は、ガーナにおける伝統首長制度の中で機
11 能していると考えられる。

3. Hohoe 村で生じた事件の約一ヶ月後の状況と思われる記事

13 情報源: Ghanaian Agenda

15 公表日: 不明 (Hohoe 村で生じた事件の約一ヶ月後と思われる)

16 閲覧日: 18.06.2013

17 出典:

18 <http://ghanaianagenda.com/index.php/home/1-latest-news/959-hohoe-clashes-security-council-to-review-gbi-traditional-councils-conditions>

引用箇所の原文:

21 The Volta Regional Security Council is yet to meet to consider the conditions set by the Gbi
22 Traditional Council demanding a public apology and a bond of good behavior to be renewed
23 every year.

24 These conditions were issued in the aftermath of the communal clashes between indigenes
25 of the community and the Zongo community in Hohoe last month.

26 The Gbi Traditional Council, as part of their requirements demanded that the Muslims

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 appease the deity of the people of Hohoe, as well as the demolition of all Zongo houses
2 within 150 meters of River Adaa.
3 Even though the Muslims have complained about the severity of the conditions, the Gbi
4 Traditional Council insists the conditions are not harsh.
5 Speaking to Joy News The Regional Minister Henry Ford Kamel however insisted the
6 security council was yet to take a decision on the outlined conditions.
7 Mr Kamel also added that the government was making provision for the creation of an
8 independent committee to interrogate the communal clashes that led to loss of lives and
9 property.

内容の要約:

11 Gbi伝統的評議会(Gbi Traditional Council)が条件として設定したのは、公の謝罪
12 と、毎年良い行い(good behavior)を約束すること。
13 ボルタ地域安全評議会(Volta Regional Security Council)は、この条件を検討する
14 ための会議をまだ開いていない。
15 この条件は、コミュニティの従来の住民とゾングのコミュニティとの間に先月
16 Hohoe村で生じた衝突を受けて設定された。
17 Gbi Traditional Councilは、条件の一環として、イスラム教徒たちがHohoe村の人々
18 の神を鎮めることとともに、Adaa川から150メートル以内にあるすべてのゾング
19 の家屋の破壊を要求している。
20 イスラム教徒たちは条件の厳しさについて苦情を申し立てているが、Gbi伝統評議
21 会はこれらの条件は厳しいものではないと主張している。
22 . . .
23 Henry Ford Kamel 地域大臣(Regional Minister)によると、政府は、今回の紛争に
24 関する独立調査委員会の設置に向けて準備中。

4. Hohoe における Zongo コミュニティの長老たちによる謝罪に関する言及

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 情報源: Modern Ghana

2 公表日: 16.07.2012

3 閲覧日: 18.06.2013

4 出典:

5 [http://ayk99.blog.shinobi.jp/ghana/%E3%83%A9%E3%83%9E%E3%83%80%E3%83%](http://ayk99.blog.shinobi.jp/ghana/%E3%83%A9%E3%83%9E%E3%83%80%E3%83%B3%E6%98%8E%E3%81%91)
6 [B3%E6%98%8E%E3%81%91](http://ayk99.blog.shinobi.jp/ghana/%E3%83%A9%E3%83%9E%E3%83%80%E3%83%B3%E6%98%8E%E3%81%91)

7 引用箇所の原文:

8 The chiefs and elders of the Zongo Community in Hohoe have rendered an
9 'unqualified apology to Togbega Gabusu VI and his elders and the entire Gbi state' and
10 pleaded for forgiveness.

11 Their apology, which was contained in a letter and read by their spokesperson,
12 Alhassan Ibn Battuta, noted that they were very sorry for the damages done to
13 Togbega Gabusu in person and the Gbi state as a whole on Monday, 11 th June 2012.

14 This came to light at the maiden face-to-face meeting between Togbega Gabusu and
15 the Gbi Traditional Council and the leaders of the Zongo community. The meeting is a
16 milestone in the area since violence broke in Hohoe over a month ago.

17 According to the letter, which was signed by the Zongo Chief or Sarkin Zongo, Alhaji
18 Tajudee Meiriga, the Zongo people pleaded profusely for forgiveness. The letter said,
19 'Having taken a sober reflection of the incident and its repercussions on the Gbi state,
20 we have realized the great harm done by the indiscretion of the Zongo community and
21 wish to ask for forgiveness from Togbega and his elders and the entire people of the
22 Gbi state.'

23 It stated, 'We know that no amount of words can pacify you but we plead that we are
24 forgiven out of magnanimity.' Alhaji Battuta concluded with an assurance that 'the
25 lessons learnt are enough to guide us in our future behavior' and therefore 'nothing of
26 this nature will come from us again'. He also expressed gratitude to all who had

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 worked for peace to prevail.
2 In reaction, Togbega Gabusu acknowledged the apology but did not state emphatically
3 whether he had accepted that apology. He said, 'If they are apologizing for what they
4 themselves know that they have done, I have heard' but emphasized that justice
5 needed to prevail.
6 He quizzed that if he had 'gone', would they be here today to apologize to him.
7 Togbega also mentioned that he did not know what the Zongo leaders claimed to have
8 done but said he had heard them. He said the Zongo community had lived with the
9 Gbis for over a 100 years and therefore during his reign, he had shown so much love
10 and care for them.
11 He noted that during his installation 23 years ago, he announced that anyone who
12 lived on any Gbi land for six months and wished the land well was qualified to be part
13 of the land. He said this showed the level of love and respect he had for the Zongo
14 community and all who came to live in Gbi.
15 He was therefore surprised and overwhelmed that a thing of this nature could happen.
16 He stressed that the Zongo community had taken his kindness for granted and
17 betrayed his trust and love for them.
18 He reiterated that the situation in Hohoe was not a religious conflict, thus it was not a
19 conflict between Gbis and Muslims, but a conflict between Gbis and the Zongo
20 community in Hohoe.
21 The Municipal Chief Executive and Chairperson of the Municipal Security Committee
22 (MISEC), Dr. Margaret Quarcoou, expressed excitement for the meeting and noted
23 that the apology and interaction was a major milestone for the peace process in the
24 area.
25 She added that the move was just the beginning. She noted that the smiles might not
26 be broad now; however more smiles and handshakes would follow by the end of the

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 peace process. Dr. Quarcoou also pleaded to the media to be circumspect in their
2 reportage to encourage peace in Hohoe.
3 The Zongo community was led by its immediate landlords, the Gbi Bla, to meet the
4 paramount chief of the Gbi Traditional Area.

内容の要約:

6 Hohoe 村の Zongo コミュニティの長老たちは、Togbega Gabusu 6 世、彼の長老た
7 ち、及び Gbi state 全体に対し、2012 年 6 月 11 日に生じた損害について全面的に
8 謝罪した。
9 Togbega Gabusu は、謝罪に留意しつつも謝罪を受け入れたかどうかは明確にしな
10 かった。彼は、Hohoe の状況は宗教的対立すなわち Gbi とイスラム教徒の間の対立
11 ではなく、Hohoe の Gbi とゾンゴコミュニティの間の対立であると強調した。

5. ガーナにおける「ゾンゴ」と呼ばれるムスリム居住区について

13 情報源: Going My Way*** (個人ブログ)

14 公表日: 15.10.2007

15 閲覧日: 18.06.2013

16 出典:

17 [http://ayk99.blog.shinobi.jp/ghana/%E3%83%A9%E3%83%9E%E3%83%80%E3%83%](http://ayk99.blog.shinobi.jp/ghana/%E3%83%A9%E3%83%9E%E3%83%80%E3%83%B3%E6%98%8E%E3%81%91)
18 [B3%E6%98%8E%E3%81%91](http://ayk99.blog.shinobi.jp/ghana/%E3%83%A9%E3%83%9E%E3%83%80%E3%83%B3%E6%98%8E%E3%81%91)
19

引用箇所の原文:

20
21 ガーナはキリスト教徒に次いで、イスラム教徒が多い。ムスリムは南部に比べて、
22 貧しい北部に多い。うちの町にも、「ゾンゴ」と呼ばれるムスリムの居住区があ
23 る。北部の方から移住してきたムスリムたちの村を意味する。どこの地区にもゾ
24 ンゴは存在するが、他の場所に比べて、より暮らしが質素な感じがする。

備考:

25 筆者は、「2007 年 6 月 18 日から青年海外協力隊(19 年度 1 次隊)、エイズ対策
26

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 で、ガーナへ派遣」されていたとのこと。

2

3 6. 2012 年 6 月の衝突により犠牲者が埋葬されたことに関する記事

4 情報源: GhanaDistricts.com

5 公表日: 1.10.2012

6 閲覧日: 18.06.2013

7 出典: <http://www.ghanadistricts.com/news/?read=47205>

8 引用箇所の原文:

9 HOHOE: Mortal remains of Hohoe communal clashes buried

10 The mortal remains of two brothers, Pascal, 25, and Bright, 16, who were casualties of the
11 Hohoe communal clashes, have been laid to rest at the weekend.

12 The Butah brothers, natives of Gbi-Bla, suburb of Hohoe, died in crossfire when security
13 personnel fired into a crowd after missiles were allegedly hurled at their convoy during the
14 communal disturbances in the area in June, this year.

15 A third casualty, Mr Anthony Kumah Abiti, native of Wli in the Hohoe Municipality, who
16 survived the shot in the groin, is said to be recuperating after a surgery.

17 Preaching the sermon at the burial and memorial service at the Saint Augustine Parish,

18 Hohoe, Reverend Father Emmanuel Amedzi, Chaplain of Saint Paul's Senior High School,

19 Denu, reminded the mourners that every step on earth was a journey to the Promised

20 Land, guaranteed through death. He said mankind reference to such events like accidents,

21 misfortunes and unexpected deaths but Christ who believes in God says "this is blessing."

22 Rev Amedzi said the greatest tribute to the memory of the fallen heroes was living once

23 again in peace and harmony in the Municipality insisting that "When God counts our

24 iniquities, no one can withstand it." "In spite of the anguish, grief and wailing, it is possible

25 to forgive and leave in peace," reminding that "We are called into life's patience, mutual

26 endurance, humility, kindness and love."

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ: ボルタ (Volta) 州 Hohoe 村におけるイスラム教徒が置かれている現状および 2012 年 6 月に同村 Zongo 地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い (特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 Right Rev Francis A. Lodonu, Catholic Bishop of Ho-Diocese appealed to Chiefs and elders to
2 assist in consoling their subjects, especially the youth on the unfortunate event to forgive
3 and make peace.
4 He said developments around the globe including Libya, Syria and Somalia started on a
5 smaller scale escalating into gargantuan gravity against mankind.
6 Bishop Lodonu pledged the Church would play its part in peace building measures but
7 justice must be reached. Government gave an amount of GH ₵ 20,000 towards the planning
8 and execution of the funeral, security and other exigencies.
9 Meanwhile, wailing youths and mourners besieged the family house and community centre
10 to pay their last respect to the fallen heroes amidst chants of war songs, dirges, and
11 borbobor music.
12 Even though the atmosphere was charged, it did not record any adverse incident as security
13 was beefed up to contain any eventuality. The next phase towards the maintenance of
14 peace and tranquility in the area would be the inauguration of fact-finding and mediation
15 committee to delve into the impasse and make recommendations to government.
16 The communal clashes broke between the indigenes of Gbi and some youths from Hohoe
17 Zongo stemming from a misunderstanding of burial of an Imam and earlier electrocution of
18 a Muslim boy, after which the youths mobilized to vandalise the Palace of Togbega Gabusu
19 VI,
20 Paramount Chief of Gbi Traditional Area. Repulsive attacks from the Gbis led to torching
21 and destruction of Muslim businesses in the area leading to imposition of curfew to date
22 with economic activities bouncing back forcefully after peace gestures.

内容の要約:

24 2012 年 6 月の衝突による犠牲者が埋葬されたとする報道。埋葬されたのは、治安
25 部隊が群衆に向かって発砲した際に巻き込まれて死亡した兄弟。
26 当時、治安部隊の隊列に向かってミサイルが打ち込まれたとされているとの記述あ

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 り。

2

7. 宗教指導者の埋葬について

4 情報源: Africa News

5 公表日: 18.06.2012

6 閲覧日: 13.06.2013

7 出典:

8 http://w3.nexis.com/new/results/docview/docview.do?docLinkInd=true&risb=21_T17594530446&format=GNBFI&sort=RELEVANCE&startDocNo=1&resultsUrlKey=29_T17594530450&cisb=22_T17594530449&treeMax=true&treeWidth=0&csi=8320&docNo=1

12 引用箇所の原文:

13 Well, by now, we know the tragedy that has befallen the indigenes and people of the
14 Zongo community at Hohoe in the Volta Region, in particular, and Ghana as a whole.
15 According to the media, it all began when a person from a Zongo community at Hohoe
16 died at the Hohoe Hospital. It is said that some people from the Zongo community who
17 went to the hospital accused the hospital staff of neglect or negligence, and severely
18 assaulted them. Hospital property was also said to have been damaged.
19 It is said further that Paramount Chief of the Gbi Traditional Area, Togbega Gabusu VI,
20 became also angry at the assault and destruction, that he decreed that people of the
21 Zongo community would not be permitted to bury the corpse of anyone who died in the
22 community. It is said that a member of the assaulted hospital staff is a relative of the chief.
23 Unfortunately, not long after the decree, the Chief Imam of the Zongo community died. In
24 defiance of the decree, the people of the Zongo community carried out the burial.
25 The news of the following day was grim: the body of the Imam had been secretly exhumed
26 and the body taken elsewhere and deposited there.

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 In turn, some infuriated members of the Zongo community allegedly went to the
2 Paramount Chief's palace and set the place on fire. They burnt two vehicles belonging to
3 the chief, took away regalia from the palace, hit the town and started assaulting the
4 people. The people are reported to have hit back.
5 People have not only been killed, but thousands have also fled to Jasikan and other places.
6 The National Chief Imam, Sheik Shehu Osuman Sharabutu, has considered the matter
7 serious enough to warrant his personal visit and intervention.
8 National Security has moved in. The political administration has not been idle, with Mr.
9 Ford Kamel, the Regional Minister, playing a conciliatory and moderating role. The
10 traditional rulers of the Volta Region have not been idle either. To top it all, there are
11 reports of the Volta Region Parliament Caucus planning to visit the region. Meanwhile, a
12 curfew has been imposed.
13 Obviously, the news from Hohoe does not make pleasant reading. Burning the palace was
14 a sacrilegious act, and so was the exhumation of the corpse of the local Imam. Of course,
15 the assault of the hospital staff, which appeared to have triggered the two acts of
16 sacrilege, must also be commended as lawless and irresponsible.
17 There is another point worth making as pointed out by Capt. George Mfojo (rtd), Chairman
18 of the Volta Caucus, the tragedy at Hohoe is not a religious war between Muslims and
19 Christians, or between and believers and practitioners of so-called traditional religion. We
20 should rather talk of a conflict between the indigenous people and the settlers in the
21 Zongo community.
22 There is no ethnic group called Muslims. After all, one can come across Ewes who are
23 Muslims, just as in the Zongo community, one can come across people who are
24 non-Muslims.
25 After all, the term "Zongo" is said to mean "The settlers' or strangers' quarter" in Hausa,
26 even if the hard fact is that you are more likely to meet many Muslims in our Zongos

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 today.
2 No one should also attempt to read politics into the tragic events at Hohoe. Apparently,
3 the tragedy is also not about land, obviously not about chieftaincy or about ethnicity.
4 When it is all over, the Hohoe tragedy will leave deep scars of fear, suspicion and hatred.
5 Absolutely nothing should be done or said to exacerbate the tension. On the contrary,
6 every effort must be made to ensure that there will be no future occurrence.
7 While we pre-occupy ourselves with Hohoe, we should not overlook the murder that took
8 place at Ekumfi-Narkwa in the Central Region.
9 The reaction to the murder illustrates the dangers of baseless suspicion, stereotyping and
10 shallow thinking. The people rushed to the conclusion that the beheading of the family
11 head must have been carried out by the members of the Ewe community. Even more
12 unfortunately, the Central Regional Minister, Madam Ama Benyiwa-Doe, chose, rather
13 thoughtlessly, to read political meaning into it by saying that the murder was as a result of
14 the statement made by Mr. Kennedy Agyapong, the Assin North Member of Parliament.
15 As it has turned out, according to initial police report, it could be a simple case of murder
16 without any political or ethnic implications.
17 Meanwhile, death and destruction have followed in the wake of the murder. The tragedy
18 has occurred. Can we learn any lessons from that?
19 This country faces a terrible danger. We wrongly pride ourselves as peaceful people of a
20 peaceful country. Events prove again and again that the so-called peace is a very thin
21 veneer that easily scrapes off at the mere touch of the slightest trouble.
22 The record shows that we are ever-ready to pick up stones, sticks, bows and arrows, knives
23 and even guns to eliminate one another.
24 Again and again, we have shown how lawless we can be, no matter our ethnic group, our
25 religion, our region, our political affiliation, our social status, even the level of our
26 education.

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 It is all so sad and frightening.

2 内容の要約:

3 イスラム教徒が阻害されており、宗教指導者の死体につき、もともと埋葬すること
4 が許可されていなかったこと、埋葬後にこっそりと掘り起こされて事件へと発展し
5 たことが明確に述べられている。

6

7 8. ガーナでの暴動に間する言及

8 情報源: Ghanaian Chronicle (Africa)

9 公表日: 12.06.2012

10 閲覧日: 13.06.2013

11 出典:

12 [http://w3.nexis.com/new/results/docview/docview.do?docLinkInd=true&risb=21_T1](http://w3.nexis.com/new/results/docview/docview.do?docLinkInd=true&risb=21_T17594530446&format=GNBFI&sort=RELEVANCE&startDocNo=1&resultsUrlKey=29_T17594530450&cisb=22_T17594530449&treeMax=true&treeWidth=0&csi=361857&docNo=3)
13 [7594530446&format=GNBFI&sort=RELEVANCE&startDocNo=1&resultsUrlKey=29_](http://w3.nexis.com/new/results/docview/docview.do?docLinkInd=true&risb=21_T17594530446&format=GNBFI&sort=RELEVANCE&startDocNo=1&resultsUrlKey=29_T17594530450&cisb=22_T17594530449&treeMax=true&treeWidth=0&csi=361857&docNo=3)
14 [T17594530450&cisb=22_T17594530449&treeMax=true&treeWidth=0&csi=361857](http://w3.nexis.com/new/results/docview/docview.do?docLinkInd=true&risb=21_T17594530446&format=GNBFI&sort=RELEVANCE&startDocNo=1&resultsUrlKey=29_T17594530450&cisb=22_T17594530449&treeMax=true&treeWidth=0&csi=361857&docNo=3)
15 [&docNo=3](http://w3.nexis.com/new/results/docview/docview.do?docLinkInd=true&risb=21_T17594530446&format=GNBFI&sort=RELEVANCE&startDocNo=1&resultsUrlKey=29_T17594530450&cisb=22_T17594530449&treeMax=true&treeWidth=0&csi=361857&docNo=3)

16 引用箇所原文出处:

17 The Hohoe Municipality was virtually turned into a war zone yesterday, when the palace of
18 the Paramount Chief of the Gbi Traditional area, Togbega Gabusu VI, and his two private
19 cars were set ablaze, following riotous behaviour by the youth, following a
20 misunderstanding between the indigenous Ewe community and settler Muslims of
21 northern extraction.

22 One person was allegedly shot dead after the Muslim youth in the town run riot, following
23 the exhumation of their Chief Imam's body, which was buried on Sunday. At the time of
24 going to press, the dead person had not been identified.

25 The Muslim community was reported to have disobeyed an earlier directive from the Gbi
26 Paramount Council to stay the burial of the Chief Imam, Alhaji Alhasan, until certain rituals

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 were performed, but the orders of the Paramountcy were disobeyed. The Muslim
2 community went ahead to bury their Chief Imam on June, 10, 2012.
3 According to available information, members of one of the local Asafo groups allegedly
4 went to exhume the body of the Imam in the night, and deposited the body at a place in
5 town, popularly referred to as Sanko Lane.
6 Incensed by the turn of events, the Muslim youth, according to eye-witnesses, marched
7 with cutlasses and sticks to the palace of Togbega Gabusu, and burnt it down. Two cars,
8 belonging to the Chief, who is the former President of the Volta Regional House of Chiefs,
9 and which were parked at the palace, were also burnt down.
10 The attack provoked the people of the Gbi Traditional Area, who responded by attacking
11 members of the Muslim community at Hohoe Zongo and vandalizing properties belonging
12 to them. The intensity of the violence was exacerbated by the presence in town of various
13 'Asafo' groups, and youth from all over the Gbi Traditional Area.
14 The seriousness of the situation at Hohoe compelled the Regional Security Council to issue
15 an order preventing the movement of persons from other parts of the country into the
16 Hohoe township.
17 Travelers were stopped at the last police barrier yesterday, and subjected to through
18 searches before being allowed to enter the township. Most visitors were stopped at at
19 Ve-Golokuati, as the youth and 'asofo groups mounted road blocks and subjected
20 passengers to thorough checks.
21 As we went to press last night, the Ministry had released an official statement announcing
22 a dusk to dawn curfew on the township.
23 "The Minister of the Interior," said the statement, "has on the advice of the Volta Regional
24 Security Council and by the Executive Instrument imposed a curfew on Hohoe township
25 and its surrounding areas, with effect from Monday, 11th June, 2012. The curfew hour is
26 from 6:00 p.m. to 6:00 a.m."

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 The statement, signed by Minister for the Interior, Mr. W.K. Aboah, said "Government
2 wishes to urge the chiefs, opinion leaders, the youth and people of the area to channel
3 their energies into ensuring the return of lasting peace to the area.
4 "Meanwhile, there is a ban on all persons in the Hohoe Township and its surrounding areas
5 from carrying arms, ammunition or any offensive weapon, and any person found with any
6 arms or ammunition will be arrested and prosecuted."

7 備考:

8 本設問には直接関係ないが、当時のガーナでの暴動について述べたもの。
9

9. 外務省によるガーナの渡航情報

10 情報源: 外務省

11 公表日: 20.02.2013 (「2013 年 6 月 20 日現在有効」との記載あり)

12 閲覧日: 20.06.2013

13 出典: <http://www2.anzen.mofa.go.jp/info/pcinfectionspothazardinfo.asp?id=96>

14 原文抜粋:

15 ●全土 : 「十分注意してください。」(継続)

16 ※詳細については、下記の内容をよくお読みください。

17 1. 概況

18 (1) ガーナは、西アフリカ諸国の中でも治安情勢が比較的安定しています。その
19 一方でガーナ社会では、部族間対立と政党支持者間の対立も存在しており、些細
20 な事件をきっかけに突如混乱が生じる可能性があります。

21 2012年12月には、大統領・議会選挙が行われ、総じて平和裡に実施されましたが、
22 一部地域では与野党による混乱が発生し、軍及び警察機動部隊が出動しました。現
23 在、野党は選挙結果に公平性がなかったとし、裁判所へ提訴をしており、判決結果
24 によっては、治安が悪化する可能性がありますので、十分に注意が必要です。

25 (2) 隣国コートジボワールの反政府組織がガーナ西部の難民キャンプに潜伏して
26

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 いるとの報道もありますので、十分注意してください。

2

3 2. 地域情勢

4 (1) 北部州グシェグ郡, ボルタ州ホホイ地域

5 2009年にグシェグ郡で政党間の衝突が起きましたが、それ以降、治安状況は平静を
6 保っています。なお、2007年以降、同地域には、夜間外出禁止令（深夜午前0時から
7 午前4時まで）が発出されています。

8 ボルタ州ホホイ地域では2012年6月11日、異教徒間の対立で死傷者が出る暴動が
9 発生しました。今後も情勢が悪化する可能性は排除できませんので、同地域へ立ち
10 入る場合には、報道等から最新情報の把握に努め、自身の安全確保に十分注意して
11 ください。

12

13 10. 宗教指導者の遺体の掘り起こし事件について

14 情報源: GhanaWeb

15 公表日: 12.06.2012

16 閲覧日: 20.06.2013

17 出典:

18 <http://www.ghanaweb.com/GhanaHomePage/NewsArchive/artikel.php?ID=241648>

19 引用箇所原文出处:

20 The statement, signed by Minister for the Interior, Mr. W.K. Aboah, said "Government
21 wishes to urge the chiefs, opinion leaders, the youth and people of the area to channel
22 their energies into ensuring the return of lasting peace to the area.

23 The National Chief Imam, Sheikh Nuru Shaributu, has launched a rather passionate appeal
24 to Muslims in the Volta Region, especially those in Hohoe to exercise restraint and tolerate
25 their brothers from other ethnic groups, following the escalation of violence in the
26 area. Chaos erupted in the Hohoe township following the exhumation of the body of the

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 Chief Imam, Alhaji Alhassan. His exhumation sparked ethnic clashes between members of
2 the Zongo community and the indigenes with some Muslims blocking key roads amidst an
3 arson attack on the palace of the chief of Hohoe. Togbe Gabusu's palace was razed down
4 by the irate Muslims who demanded the exhumed body of their Chief Imam. Some
5 unknown persons exhumed the body of the Chief Imam of the Muslim community in area
6 after the Chief of Hohoe earlier prevented the Muslims in the community from burying the
7 Imam citing some indiscipline acts on the part of the Muslims. After several discussions
8 between the Chief of Hohoe and the Muslim community, the Muslims were allowed to
9 bury the Chief Imam. However, the anger of the muslim youth knew no bounds when they
10 realized on Monday that the body of their Chief Imam had been exhumed from his grave,
11 sparking demonstrations in the town. According to PeaceFM's Volta Regional
12 correspondent, Baba Adams, the Ewe indigenes then went on the rampage destroying
13 stalls and shops owned by the Zamarama people. An all-out attack ensued as the Zongo
14 community destroy some facilities at the Hohoe hospital and threatened to attack the
15 Agric Development Bank forcing the police to barricade the hospital. Residents of Peki
16 reportedly marshaled forces to come to the aid of their allies in Hohoe against the Zongo
17 community. As the day wore on, the clashes in the Hohoe municipality took a different
18 twist as it spilled over into residences leading to women and children fleeing the
19 area. Reports say several women most of them with their children packed their luggage
20 and stood by the road side waiting for the next available vehicle to escape the violence. As
21 events took a turn for the worse, military personnel from the 66 Artillery Regiment were
22 deployed in the area to maintain calm whiles investigations into the incident
23 commences. The Volta Regional Minister, Henry Ford Kamel, later paid a visit to the
24 township and held closed doors meetings with the Paramount Chief of the Hohoe
25 Traditional Area, Togbega Gabusu. Speaking to Shamima Muslim on Citi Eye Witness
26 News, the National Chief Imam expressed his condolence to the bereaved family and

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 advised Ghanaians to exercise patience and also learn to live in peace and harmony
2 witheach other. Meanwhile, a dusk to dawn curfew has been imposed on Hohoe in the
3 Volta region following clashes. Chairman of the Regional Security Council (REGSEC), Henry
4 Ford Kamel, made the confirmation a short while ago. “We made the recommendation to
5 the Minister of Interior and National Security and that has been approved...It’s appropriate
6 we take this action because the intelligence we are gathering is not very positive. We need
7 to save lives and property. The curfew is most appropriate intervention to assess the
8 situation so that the security can take full control to ensure everybody is safe...Security has
9 been beefed up in Hohoe. More policemen have arrived from Accra and have strategically
10 positioned themselves. We have had discussions with both sides and with the chief and his
11 elders. We have appealed to their sense of judgment,” Hon. Kamel told CitiFM. In a
12 related development, four people are reported to have died from clashes though their
13 deaths are yet to be independently confirmed by the Police and local authorities. One of
14 the victims, a 15 year old boy, was killed instantly after a stray bullet hit him in the head.
15 His body has been deposited at the Hohoe Hospital morgue.

内容の要約:

17 National Chief Imam (国内のイスラム教指導者のトップにあたる地位と思われる)
18 のSheikh Nuru Shaributuは、ボルタ地域とりわけHohoe村における暴力の悪化を受
19 けて、イスラム教徒たちに自制と他民族に対する寛容を求めた。
20 Hohoe村では、Chief Imam (Hohoe地区のイスラム教指導者の長) であるAlhaji
21 Alhassanの遺体は何者かにより掘り起こされた事件をきっかけに、Zongoコミュニ
22 ティと従来の住民との間で民族間の衝突が発生した。Togbega Gabusuの宮殿は、
23 Chief Imamの遺体返還を求めるイスラム教徒らにより破壊された。
24 Hohoe村長は当初、イスラム教徒らの規律に欠ける行いを理由にImamの埋葬を阻止
25 していたが、村長とイスラム教徒コミュニティとの間で何回か話し合いが行われた
26 末、Chief Imamの埋葬は許可された。

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 しかし、Chief Imamの遺体が墓から掘り出されたことを知ったイスラム教徒の若者
2 たちは怒ってデモを行い、それを受けて、Ewe族の従来の住民らはZamarama (イス
3 ラム教徒のこと) が所有する店等を破壊した。
4 Zongoコミュニティは、Hohoe病院の施設をいくつか破壊し、農業開発銀行をも攻
5 撃すると脅したため、警察が病院にバリケードを設置するにいたった。
6 Peki村の住民も、Zongoコミュニティと対立するHohoe村住民の側の支援にかけつ
7 けた模様。
8 衝突は住宅地にまで広がり、女性や子どもは避難を余儀なくされた。
9 事態が悪化したため、治安維持のために軍の第66砲兵連隊が出動した。
10 後にボルタ地域大臣のHenry Ford Kamelが現地を訪問し、Hohoe Traditional Areaの
11 最高権者であるTogbega Gabusuと会談した。
12 事件後、ボルタ地域Hohoe村では日没から日の出までの外出禁止令がしかれている。
13 衝突により、15歳の少年を含む4名の死者が出たと報道されているが、警察等によ
14 る確認はされていない。

11. Hohoe の事件による避難民の数について

情報源: Ghana Nation

公表日: 14.06.2012

閲覧日: 20.06.2013

出典:

<http://news.ghananation.com/latest-news/260747-hohoe-violence-causes-more-than-2-100-people-to-be-displaced.html>

内容の要約:

Henry Kamel Ford 地域大臣によると、ボルタ州 Hohoe 村の事件により約 2,100 人の避難民が発生した。国家災害管理機構 (National Disaster Management Organisation (NADMO)) が、報復を恐れて Hohoe 村から逃げ出し近隣の Jasikan

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 村に避難しているイスラム教徒たちの登録を行った。

2

12. ガーナの人権状況に間する報告書 (宗教関連部分のみ抜粋)

4 情報源: Refworld – Freedom House, Freedom in the World 2013 - Ghana

5 公表日: 20.05.2013

6 閲覧日: 20.06.2013

7 出典: <http://www.refworld.org/docid/51a316fe4b.html>

8 引用箇所の原文:

9 ...

10 Religious freedom is protected by law and largely respected in practice. While relations
11 between Ghana's Christian majority and Muslim minority are generally peaceful, Muslims
12 often report feeling politically and socially excluded, and there are few Muslims at the top
13 levels of government. Human rights groups have reported a high incidence of
14 exorcism-related physical abuse at Pentecostal prayer camps. Academic freedom is legally
15 guaranteed and upheld in practice.

16 ...

17 Ghanaian courts have acted with increased autonomy, but corruption remains a problem.
18 Scarce resources compromise the judicial process, and poorly paid judges are tempted by
19 bribes. The Accra Fast Track High Court is specifically tasked with hearing corruption cases
20 involving former government officials, though some observers have raised doubts about
21 its impartiality and respect for due process. Prisons suffer from overcrowding and often
22 life-threatening conditions, and many prisoners experience lengthy pretrial detention. In
23 an attempt to reduce overcrowding, a new prison for 2,000 inmates received its first
24 prisoners in 2012.

25 Communal and ethnic violence occasionally flares in Ghana. In June 2012, violence erupted
26 in the Hohoe area of Ghana's Volta region between residents of Hohoe and youth from the

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013年6月20日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 Muslim Zongo community in response to the exhumation of the body of a local Muslim
2 imam. At least four people were killed and several thousand residents were displaced.

3 内容の要約:

4 信教の自由は法により保障されており、実際にもおおむね尊重されている。ガーナ
5 の多数派キリスト教徒と少数派イスラム教徒の関係は概して平和的であるものの、
6 イスラム教徒はしばしば政治的社会的に疎外されていると感じている。政府のトッ
7 プレベルにはイスラム教徒はほとんどいない。

8 司法の独立性は改善されているが、腐敗は依然として問題である。財源不足が司法
9 手続の妥協を招き、給料の低い裁判官は収賄の誘惑にかられる。...刑務所は混み合っ
10 ており、しばしば生命の危険を生じさせる環境にある。多くの囚人が裁判前の長期
11 収容を経験する。

12 ガーナではしばしばコミュニティ間および民族間の暴力が生じる。2012年6月にはボ
13 ルタ地域Hohoe村で、Hohoeの住民とイスラム教のZongoコミュニティの若者との間
14 で衝突が発生した。地元のイスラム教指導者の遺体が掘り起こされたことに起因し
15 たものである。少なくとも4名が死亡し、数千人の住民が避難民となった。

16

17 13. ガーナのゾongoに関する記述がある博士論文

18 情報源: 近畿大学学術情報リポジトリ

19 公表日: 不明

20 閲覧日: 26.06.2013

21 出典:

22 近畿大学大学院農学研究科環境管理学専攻 中島邦公氏の博士学位論文

23 「ガーナにおける持続可能で自立的な水田稲作展開の条件」

24 引用箇所の原文:

25 (p.17-18)

26 本地域【CDR注: アシャンティ州】の村々の住民は開拓者であるアシャンティ人(以

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 下、地元民)と後に移り住んだ移入民で構成される。移入民はゾンゴ
2 ("Zongo"、現地アサンテ(Asante)語で "stranger"、 「見知らぬ人」を意味
3 する)と呼ばれ、大きな村落では村内に明確な居住区が定められており、その移入民
4 居住区もゾンゴと呼ばれている。
5 地元民居住区とゾンゴには明確な境界があるものの、地元民居住区にも移入民は居
6 住しているし、移入民居住区にも地元民は居住している。B1村では多くの地元民が
7 より生活に便利なクマシやアクラに転出した。残されたコンパウンド内の居室は移
8 入民に対しても賃貸される。また、AD村では住宅地の供給不足からゾンゴにコン
9 パウンドを建築する地元民もいる。
10 小さな村落では明瞭なゾンゴ地区は存在せず地元民コンパウンドと移入民コンパウ
11 ンドは混在している。小さな村落は、その成り立ちから二分される。一つ目はもと
12 もと地元民によって開村したが、電気や水道がある大きな町に地元民が移り住み、
13 空いた住居に移入民が移り住んだ村落である。調査村域ではFD村が該当する。FD
14 村にはガーナのココア生産の最盛期には多くの地元民が住んでいたが、電気や水が
15 なく生活が不便なためココア生産が衰退すると多くの地元民は大きな村落に移り
16 住んだという。
17 二つ目は地元民伝統首長の許可を得て移入民がココア園の造成などを条件に開村し
18 た村落である。これに該当するのはAT村である。AT村の首長はアッパーウエスト
19 州の出身であるが、AD村以南を領有しアサンテ王の下にある伝統的大首長アマコム
20 ヘネに気に入られ、AT村周辺の土地の管理を任されたという。AT村の村民の多く
21 はAT村首長の家族である。
22 地元民の90%以上がキリスト教徒であるのに対し、移入民は約3分の2がイスラム
23 教徒で、ゾンゴ地区は母村とは異なるコミュニティを形成している。イスラム教
24 移入民の多くはガーナ北部の州やブルキナファソ、ニジェールなどのサヘル諸国から
25 南下して住み着いた人々である。キリスト教系移入民はガーナ南東部のヴォルタ
26 州(VoltaRegion)から移住したものが多い。

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1

2

1 4. Zongo コミュニティにおける死者の埋葬地について

3

情報源: citifmonline.com

4

公表日: 22.05.2013

5

閲覧日: 20.06.2013

6

出典: <http://citifmonline.com/?id=1.1397316>

7

引用箇所の原文:

8

Almost a year after the communal clashes at Hohoe in the Volta Region, members of the

9

Zongo Community in the area have indicated that they still do not have a burial place for

10

their dead.

11

According to Citi News, Volta Regional correspondent, Macintosh Gratham, the Municipal

12

assembly has already been asked to find the Zongo community an alternative burial ground.

13

"It will be recorded that when the then vice president, John Dramani Mahama visited

14

Hohoe, he instructed the Hohoe municipal assembly to find an alternative burial ground for

15

the Zongo's," he said.

16

Gratham also reiterated the need for authorities to find a lasting solution to this problem in

17

order to avoid a confrontation in the near future.

18

"One year down the line, that directive has not yet been carried out my checks indicate

19

that, if action is not taken soon to calm down the tension, some people may take the law

20

into their hands again".

21

Presently anybody who dies in their community is buried in neighboring Kpando.

22

内容の要約:

23

Hohoe村での暴動から約1年を経ても、いまなおZongoコミュニティには死者を葬

24

る場所がない。

25

Citi Newsの記者によると、当時の副大統領John Dramani MahamaがHohoeを訪問し

26

た際、Hohoeの地方議会(municipal assembly)に対し、Zongoのために代替の埋葬地

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 を探すよう指示が出されたとのことだが、まだ実行に移されていない模様。

2 現在、彼らのコミュニティで死亡した者は近隣の Kpando に葬られる。

3

4 1 5. 帰還に関する問題についての言及

5 情報源：Modern Ghana

6 公表日：5.11.2012

7 閲覧日：20.06.2013

8 出典：

9 [http://www.modernghana.com/news/427982/1/zongo-community-in-hohoe-to-return](http://www.modernghana.com/news/427982/1/zongo-community-in-hohoe-to-return-to-hohoe-but-no.html)
10 -to-hohoe-but-no.html

11 引用箇所の原文：

12 The Gbi Traditional Council of Hohoe Municipality today held a media briefing on the
13 attitude of the zongo returnee.

14 Following the recent clash in the hohoe municipality, a huge percentage of the Zongo
15 Community fled to the neighboring village including, Jasika, kpando, Kejebi and
16 Worawora.

17 In October this year, when the president of Ghana, His Excellence John Mahama
18 visited Hohoe as part of his campaign tour, the Paramount Chief of the Gbi
19 Traditional area, Togbega Gabusu VI, had called for the return of the residents of the
20 Zongo community who fled the town during the clashes.

21 But, his call according to him is to prevent the led residents from being
22 disenfranchised in the upcoming elections.

23 However , the zongo community has started moving about with their normal
24 activities, such as selling and also resetting up their shops that were burnt during the
25 clashes. Unfortuntnately, some natives have already occupy some of the old business
26 places, thus leading to intimidating and misunderstanding between the zongo

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1 community and indigenes. Some members of the zongo communities then try to sack
2 the indigenes from their business places.
3 The Gbi traditional Council therefore held a media briefing today stating that, the
4 zongo community was asked to return home but not to their normal business places.
5 He said some the zongo community has committed a very great harm against the
6 Gbi state, they have attack the paramount chief's palace by burning his properties,
7 the regalia has also been stolen, the destroyed items have not yet been retrieved.
8 He said the Gbi traditional council is awaiting the reports therecent seven-member
9 committee set up by government to investigate into the matter, before they can allow
10 the zongo people to fully operate in the Gbi traditional area. He made mention of how
11 they have displace the Paramount chief because, there is no recognized place you
12 can meet the paramount chief and discuss important issues with him.

内容の要約:

14 Hohoe村における暴動後、Zongoコミュニティの大多数が、Jasika, Kpando, Kejebi,
15 Woraworaを含む近隣の村に避難した。
16 本年10月、John Mahama大統領が選挙運動の一環としてHohoeを訪れた際、Gbi
17 Traditional area の最高権者であるTogbega Gabusu 6世は、この地域から避難して
18 いるZongoコミュニティ住民の帰還を呼びかけた。 次の選挙で選挙権を失わない
19 ようにとのことである。
20 Zongoコミュニティは、暴動で焼かれた店の再開等、通常の活動を開始し始めている。
21 しかし、地元民により既に占拠されているところもあり、Zongoコミュニティと地元
22 民との間で脅迫や誤解を招いている。Zongoの一部は地元民を店から追い出そうとし
23 ている。
24 Gbi Traditional Councilは、本日記者会見を開き、Zongoコミュニティは家に帰って
25 くるよう、しかし通常の商売の場所には戻らないよう要請した。
26 彼の発言によると、Zongoコミュニティの一部はGbi stateに対し非常に重大な危害

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ: ボルタ (Volta) 州 Hohoe 村におけるイスラム教徒が置かれている現状および 2012 年 6 月に同村 Zongo 地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い (特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

- 1 を加えた。最高権者の宮殿を攻撃し、所有物を燃やし、王位の象徴 (regalia) は盗まれ、
2 破壊された品々はまだ回復されていない。
3 Gbi traditional council は、Gbi traditional area 内で zongo の人々が十分に活動する
4 ことを許可する前に、最近政府により設置された 7 名からなる調査委員会の報告書
5 を待っているとのこと。
6
7

16. ガーナの UPR (普遍的・定期的レビュー) 審査報告

情報源: 国連人権理事会 A/HRC/8/36

公表日: 29.05.2008

閲覧日: 20.05.2013

出典:

http://lib.ohchr.org/HRBodies/UPR/Documents/Session2/GH/A_HRC_8_36_Ghana_E.pdf

引用箇所の原文:

p.14

II. CONCLUSIONS AND/OR RECOMMENDATIONS

68. In the course of the discussion, the following recommendations were made to GHANA

4.To further strengthen judicial structures, adopt measures against corruption in the judiciary and introduce more education and training for police, courts and social services to ensure their effective and appropriate reaction to all cases of domestic as well as other kinds of violence against women (Czech Republic); to complete the reform of the judicial system (Switzerland)

内容の要約:

UPR (普遍的・定期的レビュー) において、ガーナに対し以下の勧告がなされた。

... 司法制度を更に強化させ、司法の腐敗に対する措置を講じ、... 司法制度の改革

COI Query

回 答 日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

1 を完了させること

2

3 16. CAT 審查

4 情報源：拷問禁止委員会 CAT/C/GHA/CO/1

5 公表日：15.06.2011

6 閱覽日：20.06.2013

7 出典：

8 <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/G11/435/91/PDF/G1143591.pdf?Op>
9 enElement

10 引用箇所原文：

11 Coerced confessions

12 13. The Committee values the information and clarification given by the representative of
13 the State party in respect of the 1975 Evidence Decree (NRCD 323), which regulates the
14 taking of evidence in legal proceedings, and which renders inadmissible as evidence
15 statements made in the absence of “an independent witness approved by the person other
16 a police officer or a member of the Armed Forces”. However, the Committee is concerned
17 that the regulation does not refer explicitly to torture. It is also concerned at the lack of
18 information on decisions taken by the Ghanaian courts to refuse confessions obtained
19 under torture as evidence (art. 15).

20 The State party should ensure that legislation concerning evidence to be adduced in judicial
21 proceedings is brought in line with the provisions of article 15 of the Convention, so as to
22 explicitly exclude any evidence obtained as a result of torture.

23 The Committee requests the State party to submit information on the application of the
24 1975 Evidence Decree, and on whether any officials have been prosecuted and punished f
25 or extracting a confession under torture.

26 内容の要約：

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

- 1 自白の強要
- 2 締約国（ガーナ）は、拷問の結果として得られたいかなる証拠も明示的に排除する
- 3 よう、証拠に関する法律を拷問等禁止条約第 15 条に沿った内容とするよう確保す
- 4 べきである。

出身国情報クエリー

COI Query

ID 番号 G-2013-1

回答日 2013 年 6 月 20 日

Q. ガーナ:ボルタ(Volta)州Hohoe村におけるイスラム教徒が置かれている現状および2012年6月に同村Zongo地区で起きた宗教指導者の死体埋葬を巡る衝突、特にその刑事処罰の取り扱い(特定の宗教の信者や特定の部族のみが処分されるなどの不公平な対応がとられているかどうか。)

行番号

1

<確認したサイト>

✓	チェック日	種類	サイト	サイト内容
✓	20.6.2013	一般	Refworld	レフワールド (UNHCR による総合情報サイト)
✓	20.6.2013	一般	ECOI	エコアイ (奥独愛による難民出身国情報総合サイト)
		一般	UKBA	ユーケービーエー (英国国境局による国別報告)
		他国先例	RRT	オーストラリア難民審査法廷の先例集
		他国先例	Immigration and Protection Tribunals "Refugee/Protection Decisions"	N Z 移民保護法廷先例集
✓	11.06.2013	他国先例	判例検索システム	日本の最高裁
✓	13.06.2013	LN 製品	Nexis.com	世界のニュース検索
✓	20.06.2013	国際機関	UNHCHR	国連・人権条約機関
		国際機関	IOM	国連移住機関
✓	18.6.2013	NGO	Human Rights Watch	人権 NGO (日本語ページあり)
✓	18.6.2013	NGO	Amnesty International	人権 NGO
		政府	イギリス	
		政府	米国	
		政府	カナダ	
✓	11.06.2013	政府	日本法務省	
✓	20.06.2013	政府	日本外務省	渡航者情報
✓	13.06.2013	LN 製品	Lexis.com	世界の判例情報
✓	11.06.2013	LN 製品	Lexis AONE	日本の判例検索
✓	20.06.2013	一般	Google	一般検索サイト

2